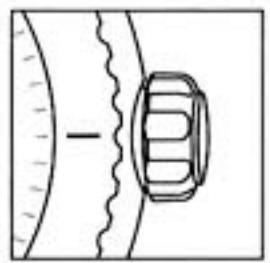
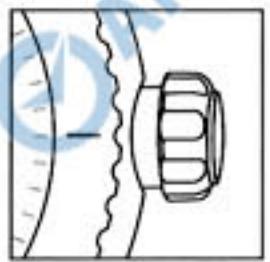


Положения заводной головки

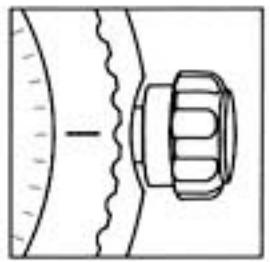
Описанные ниже положения заводной головки соответствуют действительности в большинстве случаев. О любых отличиях обязательно сообщается при описании соответствующего типа механизмов.



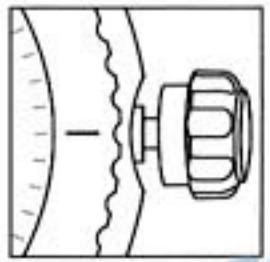
Положение 0
Заводная головка зафиксирована (для фиксируемой на резьбе заводной головки или заводной головки системы Oris Quick Lock).



Положение 1
Положение завода.



Положение 2
Положение установки даты и дня недели.



Положение 3
Положение установки времени.

- Никакая из нижеследующих операций не должна проводиться под водой.

Обычная заводная головка

• Обычная заводная головка Oris собрана из прецизионных деталей и оборудована уплотнителями, чтобы предупредить попадание воды внутрь корпуса. Примерно половина часов Oris имеют обычную заводную головку.

- Обычная заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться для завода в любое время, как это описано в последующих главах.

Фиксируемая на резьбе заводная головка

• Некоторые часы Oris, особенно дайверские модели, оборудованы фиксируемой на резьбе заводной головкой. Прежде чем производить с ней действия, её нужно открутить.

- Вращайте головку в направлении против часовой стрелки, пока она не снимется с резьбы.
- Теперь заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться, как это описано в последующих главах.
- После всех действий заводную головку необходимо зафиксировать, прижав её к корпусу и вращая, не прилагая большого усилия, в направлении по часовой

стрелке, слегка нажимая по направлению к корпусу и вращая в направлении по часовой стрелке.

- Необходимо время от времени проверять степень фиксации заводной головки: она должна быть полностью закручена.

• Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации заводной головки.

- Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации заводной головки.

Заводная головка системы Oris Quick Lock (QLC)

• Система Quick Lock Crown (QLC) разработана компанией Oris с целью сделать систему обеспечения водостойкости проще: для этого заменили фиксацию на резьбе фиксацией на байонетном креплении.

- Мягко нажмите на заводную головку по направлению к корпусу и поверните её против часовой стрелки, не прилагая большого усилия, до тех пор, пока головка не снимется с байонета.

- Теперь заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться, как это описано в последующих главах.
- После всех действий заводную головку необходимо зафиксировать, прижав её к корпусу и вращая, не прилагая большого усилия, в направлении по часовой

стрелке, пока она не будет зафиксирована.

- Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации заводной головки.

Фиксируемые на резьбе кнопки

• Некоторые часы Oris, особенно дайверские модели, оборудованы фиксируемыми на резьбе кнопками, также как и фиксируемой на резьбе заводной головкой.

- Вращайте головку, в которой установлена кнопка, в направлении против часовой стрелки, пока Вы не ощутите сопротивление.

- Теперь можно воспользоваться кнопкой, как это описано в последующих главах.

- После всех действий головку, в которой установлена кнопка, необходимо зафиксировать, нажимая на неё по направлению к корпусу и вращая по часовой стрелке, пока Вы не ощутите сопротивление.

• Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации кнопок.

- Кнопками нельзя пользоваться под водой.

• Сквозь прозрачное окно задней крышки корпуса многих моделей Oris с автоматическим заводом виден красный ротор – фирмен-

Часы с автоматическим заводом

• Часы Oris, если их носить ежедневно в течение примерно 12 часов, не нуждаются в ручном заводе. Завод ходовой пружины производится от вращения красного ротора, которое возникает из-за движений руки с часами. Даже если Вы снимаете часы на ночь, они продолжают идти. Механизм остановится, если не надевать часы в течение примерно 40 часов.

Если автоматические часы остановились, их необходимо запустить следующими действиями:

- Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

- Когда головка находится в положении 1, вращайте ею по часовой стрелке (можно вперед/назад).

• Прекращайте вращение, как только Вы почувствуете сопротивление. Теперь заводной барабан полностью заведён.

- Внимание: Если продолжать заводить заводной барабан после этого, есть опасность сломать кончик пружины. В этом случае владелец часов будет вынужден оплатить замену заводного барабана.

• Заводите часы раз в сутки.

- Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

• Сквозь прозрачное окно задней крышки корпуса многих моделей Oris с автоматическим заводом виден красный ротор – фирмен-

ный признак часов Oris. Ротор вращается и заводит механизм.

Часы с ручным заводом

• В механических часах Oris с ручным заводом заводную пружину следует заводить вручную. Запас хода часов с ручным заводом составляет примерно 42 часа.

- Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

- Когда головка находится в положении 1, вращайте ею по часовой стрелке (можно вперед/назад).

- Прекращайте вращение, как только Вы почувствуете сопротивление. Теперь заводной барабан полностью заведён.

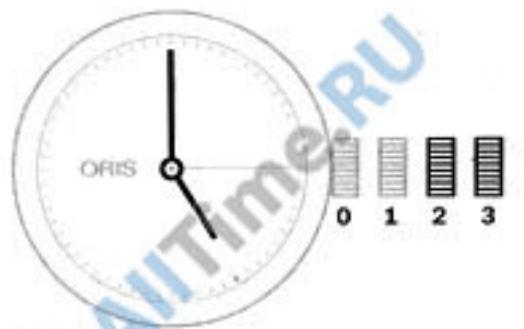
- Внимание: Если продолжать заводить заводной барабан после этого, есть опасность сломать кончик пружины. В этом случае владелец часов будет вынужден оплатить замену заводного барабана.

• Заводите часы раз в сутки.

- Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

Дата, день недели и время

► Эта инструкция относится к большинству механизмов Oris с указанием даты и дня недели в окошках или при помощи стрелок. Исключениями являются модели Oris Усложнение (Oris Complication) и Oris Хронограф (Oris Chronograph) (Калибр 676), действия в этих случаях описаны в соответствующих разделах, относящихся к этим типам механизмов.



Положение 0 Заводная головка зафиксирована – в случае фиксируемой на резьбе заводной головки или заводной головки системы Oris Quick Lock.

Положение 1 Положение завода.

Положение 2 Положение установки даты и дня недели.

Положение 3 Положение установки времени.

► Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

► Вытащите заводную головку в положение 3.

► Вращайте стрелки вперёд, пока дата не переключится, и затем до 05:00.

► Внимание: Во избежание поломки календарного механизма запрещается корректировать показания календаря во время нахождения часовой стрелки в верхней половине циферблата между отметками от «9 часов» до «3 часов».

► Переведите заводную головку в положение 2.

► В зависимости от типа механизма, вращайте головку по часовой стрелке или против до тех пор, пока не появится текущая дата.

► Если у часов есть указатель дня недели, вращайте головку против часовой стрелки до появления текущего дня недели.

► Переведите заводную головку в положение 3.

► Установите время. Если устанавливается время после 12 часов дня, необходимо сделать полный оборот стрелок и перевести часовую стрелку через отметку «12 часов».

► Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить по сигналу точного времени, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.

► Переведите заводную головку в положение 1.

► Зафиксируйте заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при

наличии соответствующей системы фиксации).

Установка даты

► По окончании месяца, длительность которого меньше 31 дня, дату следует перевести вручную на первый день следующего месяца с использованием быстрой коррекции (заводная головка в положении 2).

► Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

► Вытащите заводную головку в положение 2.

► В зависимости от типа механизма, вращайте головку по часовой стрелке или против до тех пор, пока не появится текущая дата.

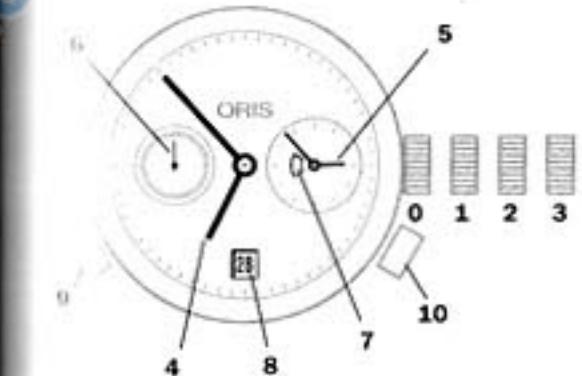
► Переведите заводную головку в положение 1.

► Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

Мировое время (Worldtimer)

► У часов Oris Worldtimer имеются два указателя времени: один (T1) для местного времени и второй

(T2) для времени домашнего часового пояса. У каждого указателя есть часовая и минутная стрелки. Минутные стрелки указателей T1 и T2 вращаются синхронно. Часовую стрелку указателя T1 можно устанавливать, перемещая вперёд или назад с шагом в один час, а также быстро переключать с помощью двух кнопок. При быстрой коррекции дата переключается и вперёд, и назад при изменении времени между 23:00 и 03:00 (эта конструкция запатентована Oris). Указатель T2 снабжён индикатором «день/ночь».



Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock system (QLC).

Положение 1 Положение завода.

Положение 2 Положение установки даты.

Положение 3 Положение установки времени.

4 T1 (местное время).

5 T2 (домашний часовой пояс).

6 Маленькая секундная стрелка.

7 Индикатор «день/ночь».

8 Указатель даты.

9 – Кнопка переключения местного времени T1 назад.

10 + Кнопка переключения местного времени T1 вперед.

Синхронизация времени, установка времени и даты:

► Освободите фиксируемую на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

► Вытащите заводную головку в положение 3, поверните её против часовой стрелки и установите T2 на 05:00. На индикаторе «день/ночь» в окошке должен быть чёрный цвет.

► Нажимая на кнопку «+», переведите T1 также на 05:00, при этом дата должна переключиться в промежутке от 01:00 до 03:00.

► Переведите заводную головку в положение 2, вращайте её против часовой стрелки для установки текущей даты. При появлении нужной даты продолжайте аккуратно вращать заводную головку дальше, при этом цифры слегка начнут выходить за пределы окошка (см. рис.1), пока не услышите тихий щелчок. Затем поверните заводную головку немного назад (по часовой стрелке), пока цифры даты не окажутся в центре окошка.

28 28 (Рис.1)

► Снова вытащите заводную головку в положение 3, установите текущее время. Если уже после полудня, следует перевести часовую стрелку через 12 часов.

► Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить в любой момент, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.

► Переведите заводную головку в положение 1.

► Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

► Потребуется примерно 10 минут, чтобы стрелки на T1 и T2 начали вращаться синхронно. Допустимое отклонение после этого – до одной минуты.

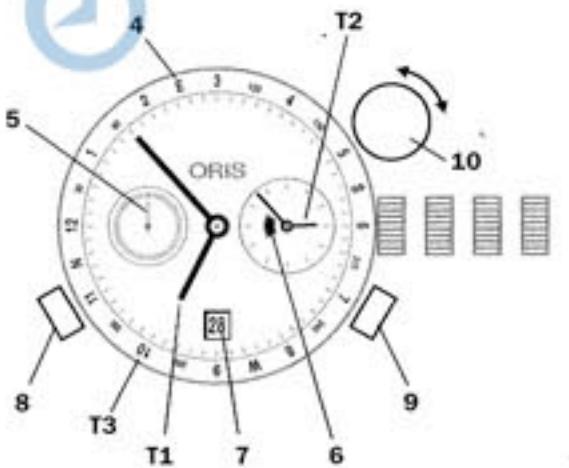
Установка T1 (местное время):

► Нажмите кнопку «+» или «-» столько раз, сколько часов составляет разница между местным временем и T2 (домашний часовой пояс).

► Указатель даты при этом может переключаться вперёд или назад (эта конструкция запатентована Oris), если при установке времени кнопками «+» или «-» пересекается полночь.

Мировое время (Worldtimer) с третьим часовым поясом и солнечным компасом

● Кроме функций часов Oris Worldtimer, информация о которых имеется в предыдущей главе «Мировое время (Worldtimer)», у этих часов есть дополнительная вращающаяся внешняя шкала циферблата. Она предназначена для индикации времени дополнительного часового пояса, также на ней отмечены основные метки солнечного компаса. Эти часы идеально подходят для тех, кому нужно иметь постоянную индикацию времени в трёх часовых поясах, например, для пилотов, активных путешественников, бизнесменов и т.п.



- t₁ Время в пункте отправления.
- t₂ Время домашнего часового пояса или GMT.
- t₃ Время в пункте назначения.
- 4 Метки солнечного компаса.
- 5 Маленькая секундная стрелка.

- 6 Индикатор «день/ночь».
- 7 Указатель даты.
- 8 – Кнопка переключения времени T1.
- 9 + Кнопка переключения времени T1.
- 10 Вертикальная головка для установки T3 и солнечного компаса.

- На рисунке сверху: Время T1 06:53 или 18:53
T2 02:53
T3 09:53 или 21:53

Синхронизация T1 и T2, а также установка времени и даты:

- Действуйте так, как это описано в главе «Мировое время (Worldtimer)».

Установка T3:

- Узнайте T3, то есть время в пункте назначения и/или разницу в часах между пунктом отправления и пунктом назначения.
- Вытащите вертикальную головку (10) наверх.
- Поверните вертикальную головку (10) по или против часовой стрелки, чтобы установить нужную (+ или -) разницу, то есть разницу в часах между моментами 12:00 в T3 (время в пункте назначения) и 12:00 в T1 (время в пункте отправления).
- Нажмите на вертикальную головку, она вернётся в нейтральное положение.

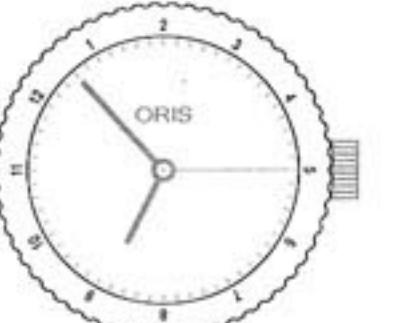
- На рисунке сверху: второму часовому поясу соответствует время 08:53 или 20:53.

Установка солнечного компаса:

- Снимите часы с руки.
- Вытащите вертикальную головку наверх, и, вращая ее, установите метку «Юг» («S») на внутренней шкале посередине между показаниями часовой стрелки и отметкой «12 часов». (Если текущее время находится между 18:00 и 06:00, найдите середину дуги с противоположной стороны).
- Нажмите на вертикальную головку, она вернётся в нейтральное положение.
- Поверните часы, чтобы часовая стрелка была направлена на Солнце, метки на шкале солнечного компаса укажут направления сторон света.
- Для справки см. рисунок в главе «Часы как солнечный компас».

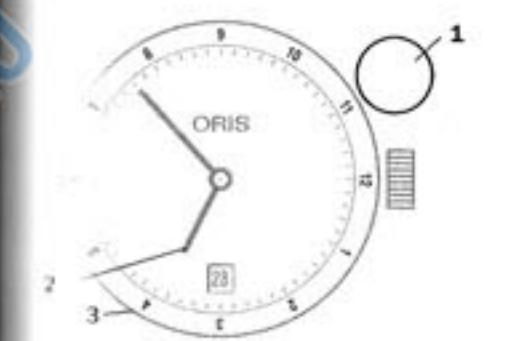
Второй часовой пояс на вращающемся ободке

- Поверните ободок так, чтобы часовая стрелка указывала время на шкале ободка в соответствии с нужным часовым поясом.



Второй часовой пояс на внешней шкале циферблата, вращающейся при помощи вертикальной головки

- Вытащите вертикальную головку (1) наверх.
- Поверните вертикальную головку по или против часовой стрелки, чтобы установить нужное время второго часового пояса (T2).
- Нажмите на вертикальную головку, она вернётся в нейтральное положение.



- Вертикальная головка.
- 1 T1 (местное время).
- 2 T2 на внешней шкале циферблата (например, время домашнего часового пояса).

- На рисунке сверху: T1 соответствует времени 06:53 или 18:53, T2 соответствует времени 03:53 или 15:53.

- На рисунке сверху: время второго часового пояса 11:53.

Второй часовой пояс с дополнительной 24-часовой стрелкой

- Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- Вытащите заводную головку в положение 2, вращайте её против часовой стрелки, пока не установится нужное время T2 (например, время домашнего часового пояса).
- Нажмите на заводную головку и переведите её в положение 1.
- Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).



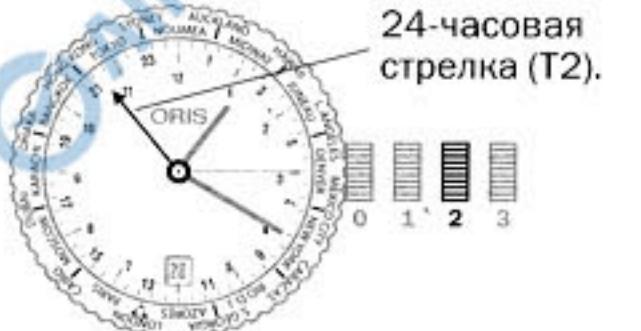
- T2 (например, время домашнего часового пояса).
- 1 T1 (местное время).
- 2 T2 на внешней шкале циферблата (например, время домашнего часового пояса).

- Поверните ободок с названиями городов, пока название нужного города (например, города, соответствующего домашнему часовому поясу) не совпадёт с T2 (24-часовая стрелка).
- Теперь можно определить время в городах, обозначенных на ободке (и в соответствующих часовых поясах). При этом не учитывается возможный переход на летнее время.
- Чтобы впоследствии определять текущее время в этих городах, Вы можете считать, что T2 – это время домашнего часового пояса и, сопоставив название

города домашнего часового пояса на вращающемся ободке с 24-часовой стрелкой T2. Вы сможете сразу определить время в других городах.

Пример:

Местное время в Лондоне (GMT) 13:20. 24-часовая стрелка указывает на 21:00, домашний часовой пояс – Гонконг. Вращающийся ободок повернут так, чтобы напротив 24-часовой стрелки была метка Гонконга. Теперь можно определить время в других часовых поясах. Нью-Йорк 08:20, Каир 15:20, Москва 16:20 и т.д. Эти данные не учитывают возможный переход на летнее время.



Хронограф

Хронографы Oris обладают функцией секундомера, а также указателями времени и даты. Такая комбинация функций делает часы очень полезными.
О действиях с заводной головкой и кнопками см. главу «Первоначальные сведения о часах Oris».
Об установке времени и даты см.

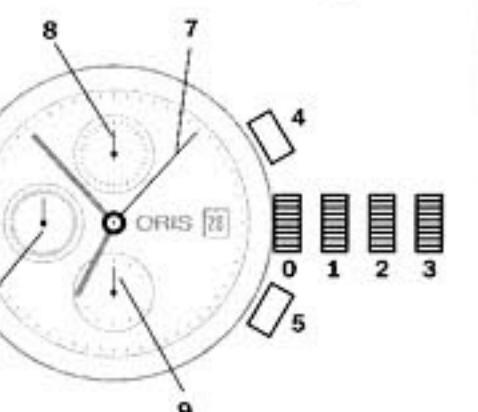
главу «Установка и функционирование часов Oris» (исключением является процесс установки даты Калибра 676 – см. ниже).

Остановите хронограф, если он был запущен, и сбросьте все его указатели в нулевое положение:

- ▶ Нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа начнут вращаться.
- ▶ Снова нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа остановятся, процесс измерения промежутка времени прекратится.
- ▶ Снова нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа начнут вращаться, начиная от того положения, где они остановились в предыдущий раз.
- ▶ Ещё раз нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа опять остановятся, процесс измерения промежутка времени прекратится.
- ▶ Нажмите кнопку 5 – остановившиеся стрелки хронографа, включая минутный и часовой счётчики, будут сброшены в нулевое положение.

Считывание данных с хронографа:

- По секундной стрелке хронографа (7) производится определение времени по основной шкале циферблата в промежутке от $\frac{1}{4}$ секунды до 60 секунд максимально.
- О действиях с заводной головкой и кнопками см. главу «Первоначальные сведения о часах Oris».
- Об установке времени и даты см.



Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).

Положение 1 Положение завода.

Положение 2 Положение установки даты.

Положение 3 Положение установки времени.

4 Кнопка «старт»/«стоп».

5 Кнопка «сброс».

6 Кнопка для установки даты Калибра 676.

▶ Для установки даты нажмите кнопку специальным приспособлением или кончиком деревянной зубочистки, пока не появится нужная дата.

7 Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить в любой момент, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.

▶ Переведите заводную головку в положение 1. 1

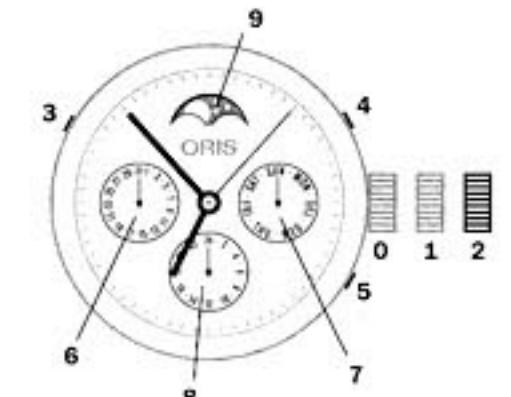
8 Минутная стрелка хронографа.

9 Часовая стрелка хронографа.

10 Постоянной идущая секундная стрелка часов.

Усложнение (Complication)

- По стрелке часового счётика (9) производится определение количества отсчитанных получасов и часов, максимально до 12 часов.
- ▶ Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 2.
- ▶ Вращайте стрелки вперёд. Указатель фазы Луны переключится на $\frac{1}{28}$ долю месяца между 22:00 и 23:00.
- ▶ За день до текущего состояния фазы Луны учтите момент, когда произошло переключение даты (то соответствует полуночи), затем установите время 05:00.
- ▶ Для установки даты нажмите кнопку 3 специальным приспособлением или кончиком деревянной зубочистки, пока не появится нужная дата.
- ▶ Нажмите кнопку 4 для установки дня недели.
- ▶ Вращая головку, установите время. Если устанавливается время после полудня, следует перевести часовую стрелку через 12 часов.
- Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить в любой момент, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 1. 1
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).



Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).

Положение 1 Положение завода.

Положение 2 Положение установки времени и фазы Луны.

3 Кнопка установки даты.

4 Кнопка установки дня недели.

5 Кнопка для установки времени второго часового пояса.

6 Указатель даты.

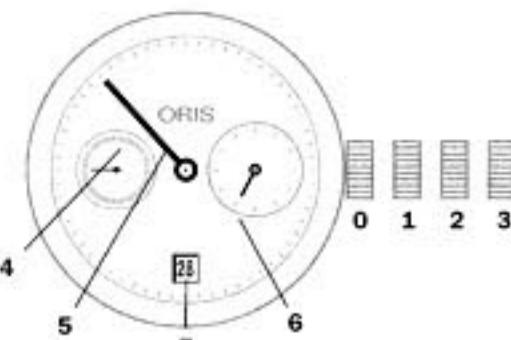
7 Указатель дня недели.

8 Указатель времени второго часового пояса.

9 Указатель фазы Луны.

Регулятор

- Изначально часы с механизмом «регулятор» были прецизионными стационарными часами, которые использовались для проверки и установки времени на переносных часах. В механизме «регулятор» центральной является только минутная стрелка, а часы и секунды показывают стрелки на дополнительных маленьких циферблатах.
- ▶ О действиях с заводной головкой при установке времени и даты см. главу 1.



Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).

Положение 1 Положение завода.

Положение 2 Положение установки даты и дня недели.

Положение 3 Положение установки времени.

4 Секундная стрелка.

5 Минутная стрелка.

6 Часовая стрелка.

7 Указатель даты.

Часы с центральной стрелкой/указателем даты или дня недели (Pointer)

Выпуск первого механизма Oris со стрелочным указателем даты в 1938 году оказался важной вехой в истории компании. Часы Oris Pointer помимо указания времени центральными стрелками оснащены также указателем даты или дня недели центральной стрелкой на соответствующей шкале циферблата. Но в Oris этим не ограничились. Со временем появления этого символического механизма Oris были сконструированы другие типы этого индикатора. Да и прежде чем механизм стал соответствовать современным технологическим условиям, потребовалось несколько его модификаций.

О действиях с заводной головкой при установке времени и даты см. главу 1.



Будильник с автоматическим заводом

В 1988 году появился первый будильник Oris с ручным заводом. Будильник, представленный в 2008 году, имел механизм с автоматическим заводом. Его отличает особенное звучание будильника, которое обеспечивает звучащая пружина. Подобные часы традиционно находятся в ассортименте Oris, одним из выдающихся достижений в этой области был настольный будильник Oris 1949 года с восьмидневным заводом.

Заводная головка А: завод механизма, установка времени и даты в соответствии с инструкциями главы 1.

Поверните заводную головку В по часовой стрелке и, если необходимо, заведите пружину будильника 12 оборотами (в случае, если будильником пользовались несколько раз в день, или если часы запускаются после полной остановки).

При нормальном режиме использования будильника с автоматическим заводом заводные барабаны механизма и будильника постоянно находятся в заведённом состоянии.

Вытащите заводную головку В в положение 2, поверните её против часовой стрелки и установите нужное время срабатывания будильника.

В этом положении заводной головки В будильник находится во включенном состоянии, сигнал будильника прозвучит в установленное время в течение последующих 12 часов.

Нажмите на заводную головку В и переведите её в положение 1.

Функция будильника выключена.



Заводная головка А, Положение 1
Положение за-вода механизма.

Заводная головка А, Положение 2
Положение установки даты.

Заводная головка А, Положение 3
Положение уста-новки времени.

Заводная головка В, Положение 1
Положение за-вода будильника, будильник выклю-чен.

Заводная головка В, Положение 2
Положение уста-новки времени срабатывания будильника, будильник включен.

Тахиметрическая шкала – измерение скорости

Тахиметрическая шкала на циферблате или ободке хронографов Oris используется для измерения скорости, например, автомобиля, движущегося по дистанции, размеченной километровыми (или мильными) отметками.

Если тахиметрическая шкала вращается, установите метку «60» в положение «12 часов». Нажав на кнопку 4, запустите отсчёт хронографа, когда автомобиль пересечёт стартовую линию.

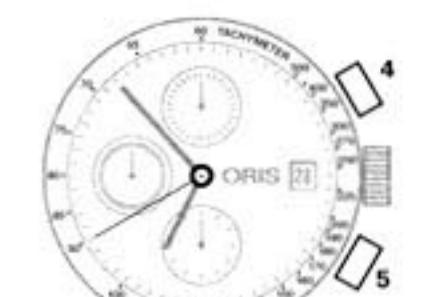
Нажмите на кнопку 4, когда автомобиль пересечёт финишную линию.

Секундная стрелка хронографа покажет среднюю скорость в км/ч (или миль/ч) на тахиметрической шкале.

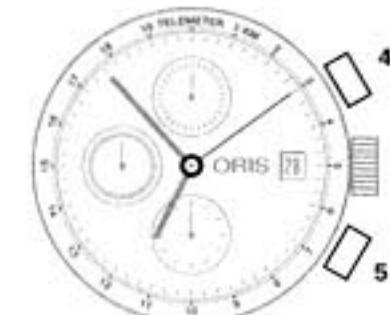
Например, автомобилю потребовалось 40 секунд на прохождение дистанции; это соответствует средней скорости 90 км/ч (или 90 миль/ч на дистанции в одну милю).

Данная тахиметрическая шкала не подходит для измерения скоростей ниже 60 км/ч (или 60 миль/ч).

Нажмите кнопку 5, чтобы сбросить все счётчики.



На иллюстрации сверху гро-зовoy фронт находится на рас-стоянии 3 километра.



Вращающийся ободок дайверских часов с 60-минутной шкалой

Вращающийся ободок всех дайверских часов Oris может вра-щаться только в одном направле-нии – против часовой стрелки. Это предотвращает возможность ситуации, когда измеренное или установленное время может быть неожи данно увеличено при случайному повороте ободка. Это гарантирует, что у дайвера будет достаточно времени для прове-дения декомпрессии.

Вращающийся ободок дайвер-ских часов также может быть ис-пользован как таймер (от минуты до часа) во многих ситуациях, на-пример, при парковке, приготов-лении пищи, в игре и т.п.

Телеметрическая шкала – измерение расстояния

Телеметрическая шкала на циферблате или ободке хронографов Oris используется для измерения расстояния до места наблюде-мого события, сопровождающе-го звуком (например, молнии с громом, взрыва, фейерверка и т.п.). Градуировка телеметриче-ской шкалы рассчитана исходя из скорости звука в воздухе 343 м/с при 20 градусах Цельсия.

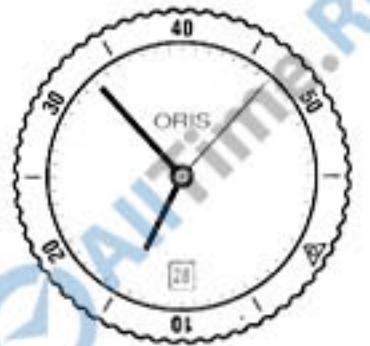
Если телеметрическая шкала вращается, установите метку «0» в положение «12 часов».

Нажав на кнопку 4, запустите отсчёт хронографа, когда произой-дёт наблюдаемое событие.

Снова нажмите на кнопку 4, как только будет слышен звук от этого события.

**Использование вращающе-
гося ободка для измерения
времени с точностью до ми-
нуты:**

- ▶ Поверните ободок до тех пор, пока метка на нём не совпадёт с минутной стрелкой, или с направлением минутной стрелки в предполагаемое время окончания измерения.
- С помощью ободка теперь можно определить количество прошедших минут, или количество оставшихся минут, соответственно.



- На иллюстрации сверху прошло 33 минуты после начала измерения.

**Использование вращающе-
гося ободка для измерения
времени в часах:**

- ▶ Поверните ободок до тех пор, пока метка на нём не совпадёт с текущим направлением часовой стрелки, или с направлением часовой стрелки в предполагаемое время окончания измерения.
- С помощью ободка теперь можно определить количество прошедших часов, или количество оставшихся часов, соответственно.

Гелиевый клапан



- Часы с гелиевым клапаном предназначены для подводников, проводящих длительное время на борту подводного аппарата, в водолазном колоколе или в другом месте со значительным содержанием гелия в атмосфере.

Гелий – инертный газ, его атомы столь малы, что могут проникать в корпус часов, несмотря на имеющиеся в нём уплотнители. Медленно просочившись в корпус, гелий не может быстро выйти из него, если корпус не оборудован специальным гелиевым клапаном. Этот клапан сбрасывает избыточное давление внутри корпуса часов в процессе всплытия. Гелиевый клапан дайверских часов Oris отмечается цветной точкой на головке клапана.

- ▶ Перед погружением необходимо повернуть головку гелиевого клапана по часовой стрелке до её полной остановки, при этом клапан закроется.
- ▶ Перед началом всплытия необходимо повернуть головку гелиевого клапана против часовой стрелки до её полной остановки, при этом клапан откроется.

- Даже при открытом гелиевом клапане корпус часов сохраняет водостойкость, необходимую в

большинстве случаев. Но при погружениях гелиевый клапан должен быть закрыт, как это описано выше.

Часы как солнечный компас

- Часы с часовой и минутной стрелками могут быть использованы как солнечный компас, при этом направление на солнце используется как ориентир. Конечно, солнце не должно быть скрыто облаками, и часы должны показывать правильное время.

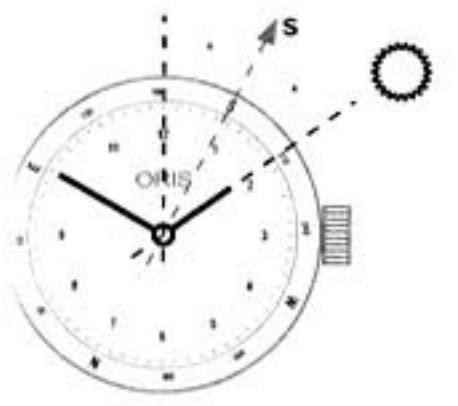
- Если у часов есть соответствующим образом градуированный ободок, он может быть использован для поиска средней линии – линии, делящей пополам угол между часовой стрелкой и направлением «12 часов».

- ▶ Снимите часы с руки. Поверните часы, чтобы часовая стрелка была направлена на солнце.
- ▶ Определите направление средней линии между часовой стрелкой и направлением «12 часов». (Если текущее время находится между 18.00 и 06.00, делите пополам противоположный угол между 12 часами и часовой стрелкой.) Средняя линия указывает на юг.
- ▶ После определения направления на юг легко определить остальные направления сторон света.

- Если у часов есть вращающийся ободок с метками солнечного компаса, определение направления

сторон света не представляет труда. С часами такого типа нужно действовать следующим образом:

- ▶ Снимите часы с руки и определите направление на юг как среднюю линию посередине между часовой стрелкой и 12 часами.
- ▶ Направьте часовую стрелку на Солнце и метки солнечного компаса покажут направления сторон света.



● Информация обо всех используемых в производстве часов типах кожи, каучука, металлов и т.д. – см. в главе «Техническая информация и сводные таблицы».

Часы на кожаном ремешке

► Наденьте часы над столом (чтобы часы не могли упасть, если что-нибудь будет сделано неправильно) и застегните застёжку ремешка.

● Кожаные ремешки с раскладывающейся застёжкой наиболее удобны и обеспечивают большую степень защиты от утери часов. Также, если застегнуть ремешок неудачно, часы не упадут, так как их удержит раскладывающаяся застёжка.

► Снимите часы с руки.
► Настройте длину ремешка под свою руку, используя отверстия в ремешке.
► Как только длина ремешка подойдёт, мягко вставьте язычок застёжки в нужное отверстие ремешка, чтобы предотвратить отсоединение ремешка.

► Некоторые раскладывающиеся застёжки старых типов трудно настраивать. Не стесняйтесь обратиться к специалистам магазина официального агента со своими вопросами.



Рис. 1.

● Недавно появились ремешки с раскладывающимися застёжками, допускающими точную настройку. Это застёжки новой конструкции, разработанной и запатентованной Oris. Конструкция близка к той, что используется для ремней безопасности в самолётах. Ремешок может быть настроен на любую желаемую длину.

► Снимите часы и положите на мягкую поверхность с открытой застёжкой.
► Удерживайте ремешок со стороны застёжки и тяните ремешок со стороны корпуса вверх (рис. 1).
► Укоротите ремешок, потянув за свободный конец, или натяните его, потянув ремешок со стороны корпуса.
► Нажмите на зажим, пока не услышите щелчок.

● Раскладывающаяся застёжка не может быть закрыта, если зажим не установлен, как следует.

Часы на каучуковом ремешке

● Все каучуковые ремешки Oris снабжены раскладывающимися застёжками.

Ремешки, которые следует укорачивать, отрезая кончик:

► Проконсультируйтесь в магазине официального агента, как отрегулировать длину ремешка под свою руку.

● Если застёжка ремешка имеет систему точной настройки, Вы можете настроить длину ремешка в определённых пределах самостоятельно (см. главу «Точная настройка раскладывающейся застёжки»).

Ремешки с раскладывающейся застёжкой и односторонними отверстиями в ремешке:

► Снимите часы.
► Настройте длину ремешка под свою руку, используя отверстия в ремешке.
► Как только длина установлена, аккуратно направьте язычок застёжки в нужное отверстие, чтобы предотвратить отсоединение ремешка.

● У каучуковых ремешков с расширителем для ношения поверх водолазного костюма точная настройка не предусмотрена.

Часы на металлическом браслете

► Настроить металлический браслет под Вашу руку должен специалист магазина официального агента. Эта процедура включает удаление или добавление звеньев браслета.

● Если застёжка браслета допускает точную настройку, Вы можете настроить длину браслета в определённых пределах самостоятельно (см. главу «Точная настройка раскладывающейся застёжки»).

Точная настройка раскладывающейся застёжки

● Если в застёжке предусмотрена точная настройка длины металлического браслета или каучукового ремешка, длина может быть настроена в определённых пределах следующим образом:

● Примечание: у каучуковых ремешков с расширителем для ношения поверх водолазного костюма точная настройка не предусмотрена.

► Наденьте защитные очки, чтобы предотвратить возможное ранение.

► Откройте застёжку и положите часы заводной головкой вверх с ремешком на лист картона.

► Используя деревянную зубочистку, вставьте язычок системы точной настройки внутрь застёжки (рис. 1).

► Аккуратно отстегните ремешок и уберите его.

► Положите нижнюю часть язычка в новое положение и нажмите на кончик ремешка наклонно по направлению к новому, верхнему положению язычка (рис. 2).

► Аккуратно нажмите на язычок по направлению вниз, используя лезвие пилочки для ногтей или лезвие отвёртки (рис. 3) и проведите им под застёжкой, пока язычок не защёлкнется.

► Убедитесь, что ремешок удерживается надёжно.



Рис. 1.

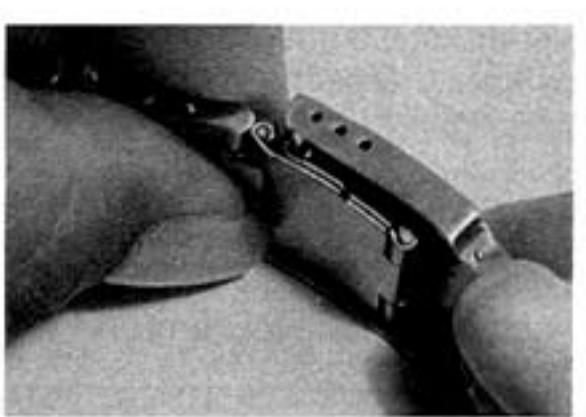


Рис. 2.



Рис. 3.

- Точность**
- Механические часы точны и надёжны. Однако в тех случаях, когда требуется гарантированная точность при любых обстоятельствах, механические часы не являются наилучшим инструментом для профессиональной деятельности. Точное время очень важно для владельца механических часов, но поддержка отклонения хода в пределах одной секунды не является реально необходимой.
 - Точность механических часов зависит от типа механизма, от персональных привычек владельца часов и от изменений температуры.
 - Часы Oris проверяются на точность и регулируются в мастерских компаний на суточное отклонение хода в пределах от -5 до +20 секунд. Хронометры регулируются и проверяются на соответствие более жёстким требованиям (см. главу «Хронометр»).
 - Если ход часов отклоняется свыше заданных пределов, механизм может быть отрегулирован специалистом в магазине официального агента или в сервисном центре Oris в Вашей стране. В течение гарантийного периода регулировка механизма осуществляется бесплатно.

Хронометр

- Швейцарские часы могут называться хронометром, если их механизм швейцарского происхождения успешно прошёл испытания в соответствии со стандартом NIHS 95-11/ISO 3159. Испытания должны проводиться независимым Швейцарским бюро по хронометрам (COSC).
- Хронометрические испытания COSC занимают 15 дней. Все тесты проводятся при относительной влажности 24 %. Каждые 24 часа производится измерение отклонения хода, затем механизм заводится и запускается снова. На десятый день тестов включаются любые дополнительные устройства механизма, например, хронограф, чтобы определить точность хода и в этом случае. Точность хода изменяется в пяти различных положениях корпуса при трёх различных температурах в соответствии с нижеследующей таблицей:
- Если механизм успешно проходит тесты, он получает сертификат, в котором подтверждаются его точность и его статус хронометра. Каждый механизм идентифицируется по выгравированному на нём номеру и номеру сертификата COSC.

сутки	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Положение Корпуса	6 H		3 H		9 H		F H		C H						6 H	
T °C	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	8	23	38	23	23
(секунды в сутки)	R1	R2	R3	R4	R5	R6	R7	R8	R9	R10*	R11	R12	R13	R14	R15	

*Включены все дополнительные устройства.

Критерии теста

Все данные приведены в секундах в сутки

Сокращения	Ø (механизма) > 20 мм.	Ø (механизма) < 20 мм.
Mtouy	-4 до +6	-5 до +8
Vtouy	max. 2	max. 3.4
Vmax	max. 5	max. 7
D	-6/+8	-8/+10
P	max. 10	max. 15
C	±0.6	±0.7
R	±5	±6

Водостойкость

Компания Oris проверяет все производимые часы, давая гарантию того, что они соответствуют заявленному уровню водостойкости. Все часы Oris водостойки как минимум до 3 атм. или 30 метров. Степень водостойкости конкретных часов отображена либо на задней крышке корпуса, либо на циферблате.

Часы Oris, водостойкость которых обозначена как **меньшая, чем 10 атм. (100 м или 328 футов)**, не предназначены для того, чтобы их носили под водой (см. график внизу).

Часы Oris, водостойкость которых обозначена как 10 атм. (100 м) и более, и при этом оснащенные фиксируемой на резьбе заводной головкой и (в зависимости от модели) фиксируемыми на резьбе кнопками, или головкой системы QLC, допустимо носить под водой при свободном погружении без акваланга.

Часы Oris, водостойкость которых обозначена как 30 атм. (300 м) и более, и при этом оснащенные фиксируемой на резьбе заводной головкой и (в зависимости от модели) фиксируемыми на резьбе кнопками, или головкой системы QLC, допустимо носить под водой при погружениях с аквалангом.

С течением времени износ часов и старение уплотнителей оказывают негативное влияние на степень водостойкости часов. Компания Oris поэтому рекомендует проверять степень водостойкости часов один раз в год в официальном сервис-центре Oris в Вашей стране.

Обычные заводные головки следует всегда держать в прижатом к корпусу положении (положение 1), чтобы водостойкость соответствовала обозначенному уровню.

Заводные головки, зафиксированные на резьбе или системе Oris Quick Lock (QLC), а также кнопки, зафиксированные на резьбе, должны быть в закрученном состоянии, чтобы водостойкость соответствовала обозначенному уровню.

Метры (m)	футы (ft)	атм. (bar)							
30	98.5	3	✓	-	-	-	-	-	-
50	164	5	✓	-	-	-	-	-	-
100	328	10	✓	✓	✓	✓	✓	-	-
300	984	30	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-
1000	3281	100	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
2000	6562	200	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Заводной головкой и кнопками нельзя пользоваться под водой. Внимание: Несоблюдение рекомендаций по пользованию водостойкими часами приводит к нарушению герметичности корпуса, попаданию воды внутрь часов и потере гарантии на часы.

Эксплуатация и техническое обслуживание

Регулярно очищайте часы, металлические браслеты и каучуковые ремешки. После того, как часы попали в солёную воду, промойте их в тёплой мыльной воде при помощи зубной щётки, после чего протрите их мягкой тканью.

Избегайте непосредственного контакта часов и ремешка с растворителями, очищающими жидкостями, косметическими средствами, духами и т.п. Эти вещества могут нанести вред корпусу, ремешку и уплотнителям.

Защищайте кожаные и тканевые ремешки от воздействия жира, воды и сырости, также избегайте чрезмерного воздействия на них солнечного излучения.

Не кладите часы на оборудование, обладающее сильными магнитными полями (например, радио-сигнализацию, холодильное оборудование, громкоговорители и т.п.).

Насколько возможно, не подвергайте часы действию экстремальных температур: выше 60 градусов Цельсия и ниже -5 градусов Цельсия. Когда часы находятся на руке, её тепло предохраняет часы от таких чрезмерных перепадов температуры.

Не подвергайте часы быстрым перепадам температуры, например, не берите часы с собой в баню или сауну.

Часы Oris, как и любое другое механическое устройство, время от времени нуждаются в техническом обслуживании. Однако необходимость в обслуживании зависит в значительной степени от персональной манеры ношения, климата и от того, как заботятся о часах. При нормальном аккуратном использовании Oris рекомендует проводить общее обслуживание в среднем раз в четыре-пять лет.

Отдайте Ваши часы на обслуживание официальному агенту Oris или перешлите часы в сервис-центр Oris в Вашей стране. Список всех официальных агентов и сервисных центров приложен к этой инструкции, самая последняя версия списка находится на сайте www.oris.ch

В случае наличия любых вопросов не стесняйтесь обращаться к официальному агенту Oris или на сайт www.oris.ch

Пиктограммы

- Автоматический завод
- Разработка Oris (автоматический завод)
- Ручной завод
- Указатель мирового времени
- Хронометр
- Будильник
- Указатель времени второго часового пояса
- Фиксируемая на резьбе заводная головка
- Фиксируемая на резьбе кнопка
- Фиксируемая на байонете заводная головка системы Quick Lock
- Гелиевый клапан
- Сапфировое стекло
- Минеральное стекло
- Плексиглас
- Просветляющее покрытие (внутреннее)
- Циферблат с люминесцирующим покрытием

- Люминесцирующие метки и стрелки, покрытые Super-LumiNova.
- Люминесцирующие стрелки, покрытые Super-LumiNova.
- Циферблат с бриллиантами
- Нержавеющая сталь
- Нержавеющая сталь/18-каратное золото
- 18-каратное золото
- 5 микрон
- Бриллиант
- Покрытие DLC (Diamond Like Carbon)
- Покрытие PVD (Physical Vapour Deposition)
- Титан
- Ободок из высокотехнологичной керамики
- Задняя крышка корпуса с прозрачным окном из минерального стекла
- Незафиксированные ушки крепления ремешка.

Металлы для корпуса и браслета

- Используемая Oris нержавеющая сталь 316L является прочным стойким материалом, который удовлетворяет строгим дерматологическим требованиям по предотвращению аллергии к никелю. В соответствии с инструкциями по содержанию никеля, принятими в большинстве стран, допускается выделение 0,5 мкг никеля в неделю на 1 кв.см кожи при прямом длительном контакте. При этом содержание никеля в сплаве не является критическим фактором. Гораздо важнее скорость выделения никеля в кожу. Хотя сталь 316L не является безникелевой, она почти не выделяет никель.
- Используемый Oris титан Grade 2 – чистый титан, который может использоваться для изготовления имплантов. Титан Grade 2 характеризуется отличным соотношением стойкости и термического расширения. Титан на 45 % легче стали, устойчив к коррозии, приятный и тёплый на ощупь.

Покрытие PVD

- PVD – это физический процесс, когда чрезвычайно чистые твёрдые материалы используются для образования ионизированного металлического пара, который

образует состав для покрытий с инертными газами. При конденсации на поверхность часов осаждается тонкая пленка. Процесс PVD проводится в условиях высокого вакуума в специальной камере. Эта современная технология – одна из наиболее экологически чистых технологий нанесения покрытий.

● Покрытие PVD очень крепко связывается с поверхностью, оно твёрдое и устойчиво к истиранию. Покрытие получается очень гладким и очень хорошо подходит для покрытия деталей часов. Эти покрытия могут быть однослойными, многослойными, также могут наноситься калиброванные слои. Толщина слоя составляет обычно от 1 до 5 микрон, хотя в некоторых случаях наносят слои в 0,5 мкм, или 15 мкм и больше. Существует множество типов покрытий PVD, это зависит от начального материала и типа инертного газа. В основном, это четыре группы: нитриды, карбиды, оксиды и углерод (DLC, или покрытия, подобные алмазным)

Покрытие Diamond Like Carbon (DLC)

- Как уже было отмечено, покрытие DLC является покрытием PVD с использованием углерода, структура которого близка к алмазной. Это покрытие имеет

антрацитовый цвет, оно крепкое и снижает трение. Фактически оно состоит из кристаллов алмаза размером в несколько нанометров, которые покрыты слоем графита. Эту структуру принято называть Diamond Like Carbon (DLC). Благодаря слоистой структуре, подобной алмазу, слои DLC обладают чрезвычайно высокой поверхностной твёрдостью. Они существенно твёрже и более стойкие, чем самые твёрдые сорта стали, и чрезвычайно устойчивы к коррозии. При этом они приятны на ощупь.

Сапфировое стекло

● У большинства часов Oris циферблат защищён сапфировым стеклом. Об этом имеется информация на задней крышке корпуса

- Сапфир является одним из наиболее твёрдых кристаллов, его твёрдость по Моху составляет 9 пунктов. Его получают синтетически, и он чрезвычайно устойчив к появлению царапин. Только алмаз, твёрдость которого по Моху составляет 10 пунктов, твёрже сапфира. Кроме того, сапфировое стекло значительно более ударостойкое, чем минеральное
- Чтобы улучшить чёткость циферблата, на внутреннюю

поверхность сапфирового стекла в большинстве моделей Oris нанесено просветляющее покрытие.

● Для ещё большей степени чёткости у некоторых моделей Oris просветляющее покрытие нанесено на обе стороны стекла. Внешнее просветляющее покрытие в процессе использования часов царапается. Этот процесс является обычным, и появляющиеся царапины не подпадают под действие гарантии.

Минеральное стекло

● Минеральное стекло обеспечивает безукоризненную чёткость циферблата, но оно не является устойчивым к появлению царапин. Поэтому в часах Oris его используют только для изготовления прозрачного окна задней крышки корпуса.

Плексиглас

● Плексиглас или акриловое стекло – надёжный и проверенный материал. Оно обеспечивает безукоризненную чёткость циферблата, оно ударостойкое и тёплое на ощупь. Плексиглас предрасположен к появлению царапин, особенно в сравнении с сапфировым стеклом.

● Поцарапанный плексиглас можно отполировать.

● Компания Oris использует плексиглас в основном в своих традиционных часах Oris Big Crown, так же, как это делалось в оригинальных исторических моделях часов.

Люминесцентное покрытие циферблата и стрелок

● В большинстве часов Oris стрелки и часовые метки на циферблатах покрыты люминесцентным составом Super-LumiNova. Эта люминесцирующая краска «заряжается» на солнечном свету, или даже при искусственном освещении, при этом в её состав не входят никакие радиоактивные материалы. Люминесцентный пигмент сохраняет свои свойства и может «перезаряжаться» так часто, как нужно.

● Люминесценция наиболее сильна на ранних стадиях темноты, и значительно снижается после первых 60 минут. После этого первоначального периода снижение интенсивности люминесценции происходит значительно более медленно, и даже после 5 – 6 часов в полной темноте сохраняется возможность несомненного определения времени.

● Чтобы сохранить максимальный уровень люминесценции, не следует подвергать часы постоянному освещению от Солнца или искусственноому освещению (например, можно носить часы, прикрывая их рукавом).

Металлические браслеты, кожаные и каучуковые ремешки

● Все оригинальные ремешки Oris отмечены соответствующей надписью на внутренней стороне ремешка и на застёжке.

● Металлические браслеты изготавливают из нержавеющей стали 316L или из титана Grade 2 (см. главу «Металлы для корпуса и браслета»).

● Oris приобретает все виды кожевенного сырья – кожу крокодилов, аллигаторов, страусов, скатов, варанов из источников, которые не имеют статуса находящихся под охраной. Это подтверждено сертификатом CITES (Конвенции ООН о Международной Торговле Редкими Видами Диких Животных и Растений).

● Каучуковые ремешки Oris прочные, износостойкие и водостойкие. Использованный состав не является токсичным и не содержит аллергенов.

Лунный календарь

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Январь	○ 11 ● 26	● 15 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 9 ● 23	● 11 ○ 27	● 1/30 ○ 16	○ 5 ● 20	● 10 ○ 24
Февраль	○ 9 ● 25	● 14 ○ 28	● 3 ○ 18	○ 7 ● 21	● 10 ○ 25	○ 14 ● 16	○ 5 ● 18	● 8 ○ 22
Март	○ 11 ● 26	● 15 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 8 ● 22	● 11 ○ 27	● 1/30 ○ 16	○ 5 ● 20	● 9 ○ 23
Апрель	○ 9 ● 25	● 14 ○ 28	● 3 ○ 18	○ 4 ● 21	● 10 ○ 25	○ 15 ● 29	○ 4 ● 18	● 7 ○ 22
Май	○ 9 ● 24	● 14 ○ 27	● 3 ○ 17	○ 6 ● 20	● 10 ○ 25	○ 14 ● 28	○ 4 ● 18	● 6 ○ 21
Июнь	○ 7 ● 22	● 12 ○ 26	● 1 ○ 15	○ 4 ● 19	● 8 ○ 22	○ 13 ● 27	○ 2 ● 16	● 5 ○ 20
Июль	○ 7 ● 22	● 11 ○ 26	● 1/30 ○ 15	○ 3 ● 19	● 8 ○ 22	○ 12 ● 26	○ 2/31 ● 16	● 4 ○ 19
Август	○ 6 ● 20	● 10 ○ 24	○ 13 ● 29	○ 2/31 ● 17	● 6 ○ 21	○ 10 ● 25	● 14 ○ 29	● 2 ○ 18
Сентябрь	○ 4 ● 18	● 8 ○ 23	○ 12 ● 27	● 16 ○ 30	● 5 ○ 19	○ 9 ● 24	● 13 ○ 28	● 1 ○ 16
Октябрь	○ 4 ● 18	● 7 ○ 23	○ 12 ● 26	● 15 ○ 29	● 5 ○ 18	○ 8 ● 23	● 13 ○ 27	● 1/30 ○ 16
Ноябрь	○ 2 ● 16	● 6 ○ 21	○ 10 ● 25	● 13 ○ 28	● 3 ○ 17	○ 6 ● 22	● 11 ○ 25	○ 14 ● 29
Декабрь	○ 2/31 ● 16	● 5 ○ 21	○ 10 ● 24	● 13 ○ 28	● 3 ○ 17	○ 6 ● 22	● 11 ○ 25	○ 14 ● 29
					● Новолуние	○ Полнолуние		

Часовые пояса

Время в различных часовых поясах основано на системе UTC (Universal Coordinated Time – всемирное координированное время). Система UTC сейчас исполняет роль, которую некогда исполняло время по Гринвичу – Greenwich Mean Time (GMT). UTC и GMT соответствуют времени нулевого меридиана, который проходит по Гринвичу, что недалеко от Лондона. В большинстве случаев время в других часовых поясах вычисляется прибавлением или вычитанием целого числа часов, в зависимости от расстояния часового пояса от нулевого меридиана. В некоторых странах, например, в Иране, Афганистане, Индии и некоторых районах Австралии время отличается от UTC на $3\frac{1}{2}$, $4\frac{1}{2}$, $5\frac{1}{2}$ или $9\frac{1}{2}$ часов.

Механизмы

Подробные спецификации на русском языке можно найти на www.oris.ch.

